



Os eventos podem ser cancelados ou adiados devido à disseminação do COVID-19.  
 Caso tenha alguma dúvida, favor contatar o setor responsável ou  
 o *Machizukuri Kyōdō-ka* (TEL: 0595-84-5008).  
 Temos intérpretes de português e inglês à disposição.

### Benefícios especiais temporários para famílias isentas de imposto de residência, ¥100 mil

じゅうみんぜい ひかぜい せたい とう たい りんじ とくべつきゅうふきん まんえん  
 (住民税 非課税世帯等に対する 臨時特別給付金 10万円)

【Envelope enviado pela prefeitura】

#### Contato: Free Dial (AZAI Tel: 0800-200-1857)

Será fornecido por família, o benefício de ¥100 mil à família que se enquadra nas condições (1) ou (2).

#### 【(1) Famílias isentas de imposto de residência】

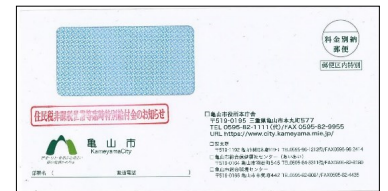
Ter o endereço registrado em 10 de dezembro de 2021 e serem (todos da família) isentos do imposto de residência no Ano Fiscal 2021 (*Reiwa 3 nendo bun*).  
 Será enviado o formulário, portanto, solicitar o mais rápido possível.

#### 【(2) Famílias com mudanças bruscas no orçamento familiar】

Famílias cuja a renda diminuiu desde janeiro de 2021, devido aos efeitos da infecção pelo COVID-19.  
 É necessário solicitar, pois não será enviado o formulário.  
 Se achar que é elegível, entrar em contato.

**Prazo: 28/abr/2022 (qui)**

※Há intérprete em português e em espanhol à disposição.



### Subsídio Especial Extraordinário Infantil para Famílias com Crianças - Ano Fiscal 2021, ¥100 mil

ねんど こそだ せたい りんじ とくべつきゅうふきん まんえん  
 (2021年度の 子育て世帯への 臨時特別給付金、10万円)

#### Shimin-ka (Tel: 0595-84-5005)

Foi depositado na conta do beneficiário o valor de ¥100 mil à criança nascida entre 2 de abril de 2003 até 1º de abril de 2006 que tem irmãos que já recebem o *Jidō Teate* (Subsídio Infantil).

O beneficiário que não recebe o *Jidō Teate* pelo Município de Kameyama necessita solicitar o *Kosodate Setai e no Rinji Tokubetsu Kyūfu Kin* (Subsídio Especial Extraordinário Infantil) da criança que nasceu entre 2 de abril de 2003 até 1º de abril de 2006.

Os nascidos entre 2 de abril de 2003 até 1º de abril de 2006 que são casados, não terão direito de receber o subsídio.

Modo de preencher o formulário: acessar a *Homepage de Kameyama*  
 Para mais informações ou dúvidas consultar o setor responsável.

**Prazo: 31/mar/2022 (qui)**



### População da Cidade de Kameyama (亀山市の人口) ...49,453 População estrangeira...1,981 (Proporção...4.0%)

\*Segundo dados de fevereiro de 2022



Brasileiros: 659



Vietnamitas: 428



Chineses: 187



Filipinos: 160



Indonésios: 119



Peruanos: 75



Coreanos: 72



Bolivianos: 72



Outros: 209

## けんこうきょうしつ あんない Informativo sobre as Aulas de Esporte (スポーツ・健康教室のご案内)

Informações sobre as aulas que serão realizadas a partir de abril. Para mais informações, entrar em contato com o ginásio de esporte.



### ■ Nishino Kōen Taiikukan (Ginásio de esporte do Parque Nishino) TEL: 0595-82-1144

Aulas	Dias da semana	Nº de aulas	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Tênis (adulto)	ter	10	manhã	Acima de 18 anos	25	¥ 5.500
Tênis (step up)	qui	10	manhã	Acima de 18 anos	8	¥ 6.000
Tênis (noturno para adulto)	qui	10	noite	Acima de 18 anos	8	¥ 10.000
Tênis Infantil	qui	10	tarde	De 5 anos até a 2ª série do primário	10	¥ 6.000
Tênis Júnior	qui	10	tarde	Da 3ª à 6ª série	10	¥ 6.000
Waiwai! New Sport	qua	15	manhã	Acima de 18 anos	20	¥ 6.000
Tai Chi Chuan	qui	20	tarde	Acima de 18 anos	25	¥ 8.000

### ■ Higashino Kōen Taiikukan (Ginásio de esporte do Parque Higashino) TEL: 0595-83-1888

Aulas	Dias da semana	Nº de aulas	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Enjoy! Aeróbica	ter	20	manhã	Acima de 18 anos	15	¥ 8.000
Exercício para melhorar a postura	ter	20	tarde	Acima de 18 anos	20	¥ 8.000
Exercício para deixar o corpo reto	ter	20	tarde	Acima de 18 anos	20	¥ 8.000
Treino Core	qua	20	manhã	Acima de 18 anos	15	¥ 8.000
Alongamento com rolo de espuma	qui	20	manhã	Acima de 18 anos	15	¥ 8.000
Aeróbica & Cuidados com movimentos	qui	12	noite	Acima de 18 anos	15	¥ 5.400
Yoga para viver com saúde	sex	18	manhã	Acima de 18 anos	20	¥ 8.100
Aeróbica para queimar as gorduras localizadas	sex	18	noite	Acima de 18 anos	15	¥ 8.100
Hip-hop Little (principiante)	sáb	18	manhã	De 5 anos até a 2ª série do primário	15	¥ 8.100
Hip-hop Júnior (principiante)	sáb	18	manhã	Da 3ª à 6ª série	15	¥ 8.100
Hip-hop Step Up (experiente)	sáb	18	manhã	Da 3ª à 6ª série	15	¥ 8.100



### ■ Seki B&G Kaiyō Center (Centro esportivo) TEL: 0595-96-1010

Aulas	Dias da semana	Nº de aulas	Período	Público alvo	Vagas	Taxa
Natação Infantil	seg	12	tarde	De 3 anos até o ingresso na escola primária	15	¥ 13.500
Natação Infantil	sex	12	tarde	De 3 anos até o ingresso na escola primária	15	¥ 13.500
Natação para Crianças	seg	12	tarde	De 5 anos até a 2ª série do primário	15	¥ 13.500
Natação para Crianças	sex	12	tarde	De 5 anos até a 2ª série do primário	15	¥ 13.500
Natação Júnior	seg	12	tarde	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13.500
Natação Júnior	sex	12	tarde	Da 1ª à 6ª série	15	¥ 13.500
Caminhada na piscina	qui	15	manhã	Acima de 18 anos	35	¥ 7.500
Aeróbica aquática Exercícios para ombros e dor lombar	seg	15	manhã	Acima de 18 anos	30	¥ 7.500
Aula para familiarizar com a água (para adulto)	qui	10	manhã	Acima de 18 anos	10	¥ 5.000
Yoga para condicionamento físico	qui	17	tarde	Acima de 18 anos	30	¥ 6.800
Aula de correção pélvica	ter	12	tarde	Acima de 18 anos	30	¥ 4.800

\*Para participar das aulas é necessário inscrever-se no Seguro Esportivo.

※ **Inscrição:** Diretamente no local. Levar a taxa de inscrição e do Seguro Esportivo.  
A validade do seguro será até mar/2023, sendo taxa única para qualquer aula.

※ **Taxa do seguro:** ① 16 à 64 anos: ¥ 1.850, ② acima de 65 anos: ¥ 1.200,  
③ crianças (até o ginásio): ¥ 800

※ **Início das inscrições:** 4/mar (sex)

O cronograma detalhado será entregue no ato da inscrição. Há aula que será necessária quantidade mínima de participantes.

Qualquer dúvida entre em contato com o ginásio de esporte.



## Vacinação contra Sarampo e Rubéola MR (麻疹風しん(MR)の予防接種を受けましょう)

**Chōju Kenkō-ka (AIAI, TEL: 0595-84-3316)**

Sarampo e Rubéola são enfermidades altamente contagiosas e podem ser transmitidas de pessoa para pessoa. Não se esqueça de levar a criança para tomar a vacina, caso ela se enquadre na seguinte faixa etária:

Fase/dose	Faixa etária
1ª	1 até 2 anos incompletos
2ª	Crianças nascidas entre 2/abr/2015 até 1º/abr/2016 Prazo de vacinação: 31/mar/2022



**Taxa de vacinação:** gratuita

- Reservar (data e hora) em uma das instituições médicas da Província de Mie, mas caso tomar em outra província, entrar em contato com o Setor *Chōju Kenkō-ka (AIAI)*.

**Levar:** *Boshi Kenkō Techō* (Caderneta de Saúde Materno-Infantil), *Yoshin-hyō* (Formulário de Exame Preliminar), *Kenkō Hokenshō* (Cartão do Seguro de Saúde) e o *Zairyū Card*.

**Observações:**

- ※ Caso não tenha o *Yoshin-hyō*, ir ao Setor *Chōju Kenkō-ka (AIAI)* não esquecer de levar o *Boshi Kenkō Techō*.
- ※ Informações detalhadas estão incluídas na notificação pessoal e também no "*Akachan Sukusuku*" que foi entregue quando registrou o nascimento.
- ※ Há intérprete em português e em espanhol à disposição

## Manter as medidas de prevenção do COVID-19 mesmo depois da vacinação

（新型コロナウイルスワクチンの接種を受けたあとも感染予防対策の継続をお願いします）



**Mie-ken Iryōhoken-bu Kansenshō Taisaku-ka: (TEL:059-224-2352 )**

É esperado que as pessoas vacinadas sejam capazes de se prevenir do COVID-19, mas não se sabe se ela pode prevenir a transmissão em outras pessoas. Portanto, manter as medidas preventivas, usando máscara e desinfetando as mãos. Evitar os *sanmitsu* que são: "locais fechados", "aglomerações" e "contatos muito próximos".

## Consulta para as pessoas infectadas pelo COVID-19 (新型コロナウイルス感染症相談窓口)

**MieCo (Tel: 080-3300-8077)**

A *MieCo* (Consulta para residentes estrangeiros) poderá esclarecer suas dúvidas sobre a infecção do COVID-19.

**Atendimento:** De segunda a sexta-feira, das 9h às 17h (somente dias úteis)

**Idiomas disponíveis:** Japonês, Inglês, Português, Espanhol, Filipino, Chinês, Coreano, Vietnamita, Nepalês, Indonésio e Tailandês.





**Recomendamos o livro: “A Bússola de Ouro” de Philip Pullman**

No mundo imaginário da pequena Lyra, todos convivem com espíritos protetores em forma de animais.

No entanto, começaram uma série de sequestro de crianças em volta de Lyra e seu amigo, o Roger, também desapareceu.

Lyra vai para o norte, em busca das crianças desaparecidas, levando com si o “Medidor de mentira”. Aqui começa a aventura de Lyra.

Além dos livros infantis, temos uma grande coleção de livros convencionais em língua estrangeira. Aceitamos sugestões de novos livros.

Sinta-se à vontade e venha nos visitar na Biblioteca Municipal de Kameyama.

**Vencimento dos impostos de março (3月の納税)**

がつ のうぜい



Data do vencimento e débito bancário: **31/mar (qui)**

- 9ª parcela do *Kokumin Kenkō Hoken-zei* (Imposto do Seguro Nacional de Saúde)
- 9ª parcela do *Kōkikōreisha Iryō Hoken-ryō* (Seguro de Saúde para Idosos acima de 75 anos)

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verificar o saldo bancário.

**Plantão Médico de Emergência de março (3月の夜間・時間外・休日の応急診療)**

がつ やかん じかんがい きゅうじつ おうきゅうしんりょう



**Cuidado:** Será atendido somente em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no *Kyūkyū Iryō Jōhō Center* da **Província de Mie** (Tel: 059-229-1199) ou na **Prefeitura de Kameyama** (Tel: 0595-82-1111) .

Há casos de alterações inesperadas das instituições médicas.

- Não se esqueça de levar o Cartão do Seguro de Saúde, o Cartão de Devolução Médica (Infantil e outros), a despesa da consulta e a Caderneta do Remédio (ou levar o remédio que está tomando).
- Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.
- Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao *Mie Kodomo Iryō*. TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

PLANTÃO MÉDICO NOTURNO (exceto domingos e feriados)			
Horário da consulta: das 19h30 às 22h			
Horário da recepção: das 19h às 21h30			
Dia março	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)
2, 3, 4, 5, 7, 9, 10, 11, 12, 14, 16, 17, 18, 19, 23, 24, 25, 26, 28, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
1, 8, 15, 22, 29	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536

DOMINGOS E FERIADO				
Horário da consulta: das 13h às 19h30				
Horário da recepção: até às 19h				
Dia março	Instituição médica	Endereço	Telefone (0595)	
6 dom	Hifuka Nouchi Clinic	Minamizaki-chō	98-4112	
13 dom	Nobono Clinic	Nobono-chō	85-3636	
20 dom	Matsuba Jibi Inkōka	Higashidai-chō	83-0087	
21 feri	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990	
27 dom	Mitsui Jibi Inkōka	Sakae-machi	82-4133	

Setor Responsável: *Machizukuri Kyōdō-ka, Shimin Kyōdō Group* ☎ 0595-84-5008  
 Há intérpretes (Português e Inglês) à disposição. Poderá se consultar também em outras línguas como: Espanhol, Vietnamita, Chinês, Indonésio, Tagalo, Coreano, Tailandês, Nepalês, Hindi e Russo. Mais informações, entre em contato.

問い合わせ先: 亀山市生活文化部まちづくり協働課市民協働グループ(電話: 0595-84-5008)



Informações atualizadas do município